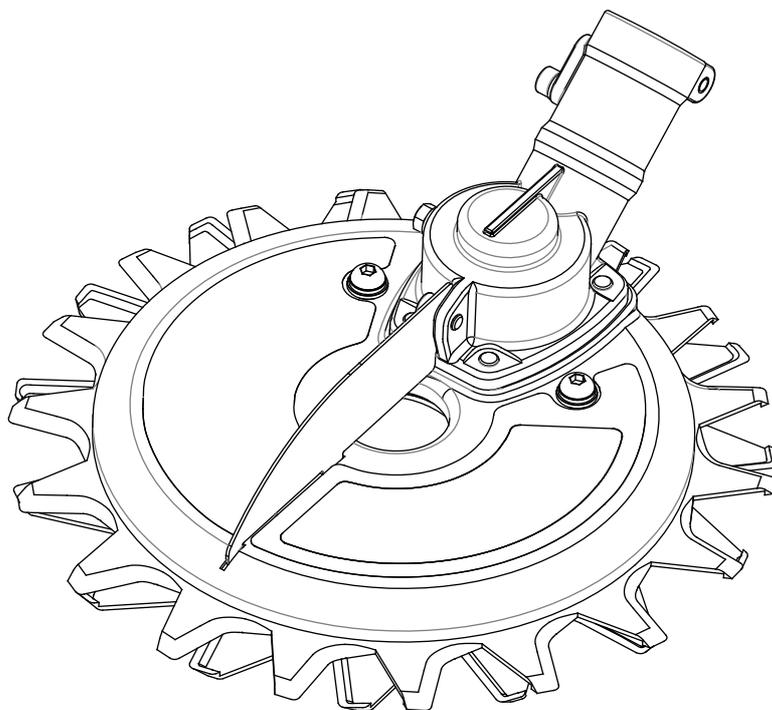


Power Rotary Scissors

PRS-231M

*Brushcutter
Attachment*

Notice d'utilisation et de montage



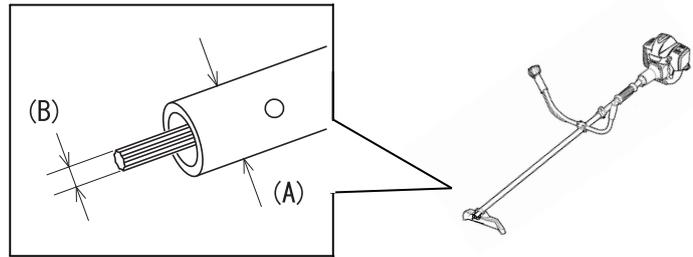
ECHO®

FR

Veillez lire et comprendre cette notice d'utilisation avant d'utiliser ce produit.

Traduction de la notice d'utilisation originale

Vérification de la débroussailleuse



Power Rotary Scissors peuvent être installées sur la débroussailleuse conformément au tableau de droite.

(Voir pages 4~5)

(A) Diamètre du tube extérieur (mm)	(B) Forme de l'arbre d'entraînement		
	Diamètre (mm)	N° de dents	Forme des dents
φ 24 mm	6	10	Cannelure
	7	7	Cannelure
φ 25 mm	7	13	Dentelure
φ 25.4 mm	8	9	Cannelure
φ 26 mm	8	10	Dentelure
φ 28 mm	□ 5.2	—	Carré

Mesures de sécurité

Veillez lire les mesures de sécurité avant d'utiliser le produit.
Les mesures de sécurité listées à continuation sont prévues pour éviter les accidents ou que les utilisateurs ou d'autres personnes ne se blessent, et pour garantir l'utilisation en sécurité du produit.



Ce symbole attire l'attention sur une action ou une condition qui peut entraîner la mort des opérateurs et des personnes à proximité ou de graves blessures.



Ce symbole attire l'attention sur une action ou une condition qui peut entraîner la mort des opérateurs et des personnes à proximité ou de graves blessures.



Ce symbole indique une situation de danger potentiel qui peut entraîner une blessure mineure ou légère.

Le symbole d'ATTENTION signifie que cela peut entraîner de graves conséquences. Ces mesures sont importantes pour la sécurité. Assurez-vous qu'elles soient bien respectées.

Pictogrammes

Forme du pictogramme	Description du pictogramme	Forme du pictogramme	Description du pictogramme
	Consulter le manuel.		Port de protection des yeux obligatoire pour se protéger contre les débris et les cailloux.
	Ne pas toucher les lames. Lame tranchante. Risque de coupure.		Port de protection auditive obligatoire pour se protéger contre la déficience auditive.
	Attention aux surfaces chaudes.		Port de casque de sécurité obligatoire pour se protéger contre les chutes d'objets.
	Avertissement : projection d'objets !		Port de gants de protection obligatoire.
	Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes et d'animaux autour de la zone de travail.		Port de bottes robustes avec semelles antidérapantes obligatoire. Bottes de sécurité avec coque de protection en acier recommandées.

DANGER !

Faites attention à ne pas toucher les lames. Les lames sont tranchantes et peuvent couper.

Veuillez lire le manuel de la débroussailleuse avant de l'utiliser.

AVERTISSEMENT !

Portez des lunettes de sécurité lors de l'utilisation Power Rotary Scissors.

Portez des gants lors de la manipulation Power Rotary Scissors.
Faites très attention aux lames.

Portez des vêtements de protection pour couper l'herbe.

Portez des bottes robustes avec des semelles antidérapantes.

Vérifiez que le protecteur soit monté sur la débroussailleuse.

N'utilisez jamais Power Rotary Scissors après avoir consommé de l'alcool ou des drogues, ou si vous êtes fatigué ou malade.

Laissez Power Rotary Scissors se refroidir après utilisation avant de les toucher.

Power Rotary Scissors chauffent lorsqu'elles sont utilisées, à cause de la friction de la lame.

Si un corps étranger, comme un bout d'acier est coincé dans les lames rotatives et arrête la rotation de la lame, arrêtez le moteur avant de retirer le corps.

Si la rotation de la lame est toujours irrégulière après avoir retiré le corps étranger, veuillez voir la section "Entretien" de ce manuel (page 8) pour de plus amples informations sur la résolution des problèmes.

Assurez-vous qu'aucun enfant ou adulte ne soit à moins de 15 mètres de la zone de travail. Faites aussi attention aux animaux à proximité de la zone de travail. Ce produit peut supprimer les projections de cailloux, mais n'en garantit pas l'élimination totale. Vérifiez que la zone à proximité est en sécurité. Portez des lunettes de sécurité pendant l'utilisation de la débroussailleuse.

ATTENTION !

À utiliser pour couper l'herbe ou la pelouse uniquement.

Pour éviter tout dysfonctionnement ou toute blessure, ne modifiez pas Power Rotary Scissors.

Mettez le fourreau de protection des lames quand elles ne sont pas utilisées.

Les lames doivent être libres et ne doivent rien toucher pendant le démarrage du moteur de la débroussailleuse.

Power Rotary Scissors sont résistantes à l'eau. Cependant, si elles sont utilisées dans un endroit humide, séchez-les et graissez-les après chaque utilisation.

Ne pas immerger Power Rotary Scissors et la débroussailleuse dans l'eau.

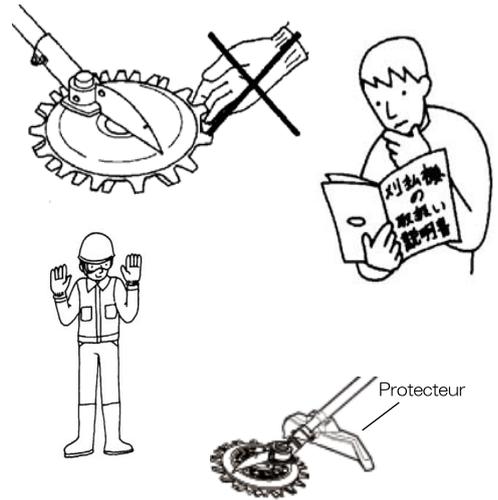
Affûtez les lames si la coupe de l'herbe n'est plus aussi efficace.

Voir affûtage (page 6), entretien (page 8).

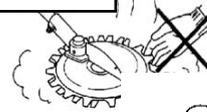
Graissez Power Rotary Scissors à intervalles réguliers pour garantir une performance optimale (voir page 9).

Il faut retirer les obstacles qui se trouvent dans l'herbe comme les sacs en plastique et les fils d'acier avant de couper l'herbe pour éviter qu'ils ne s'emmêlent dans les lames.

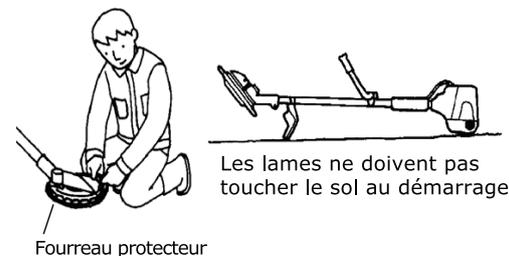
Pour éviter d'endommager la lame, ne heurtez pas les lames rotatives effet ciseau et ne les faites tomber.



Danger !
Très chaud !

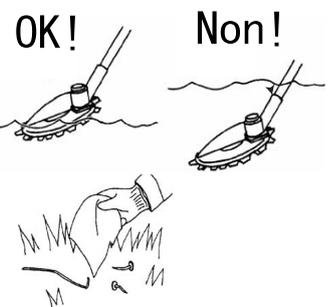


Arrêtez d'abord le moteur

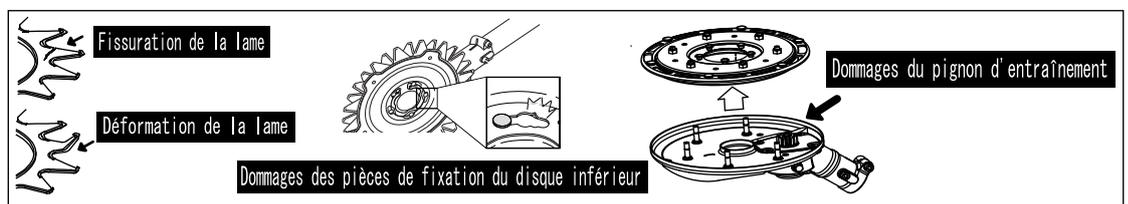


Les lames ne doivent pas toucher le sol au démarrage !

Fourreau protecteur



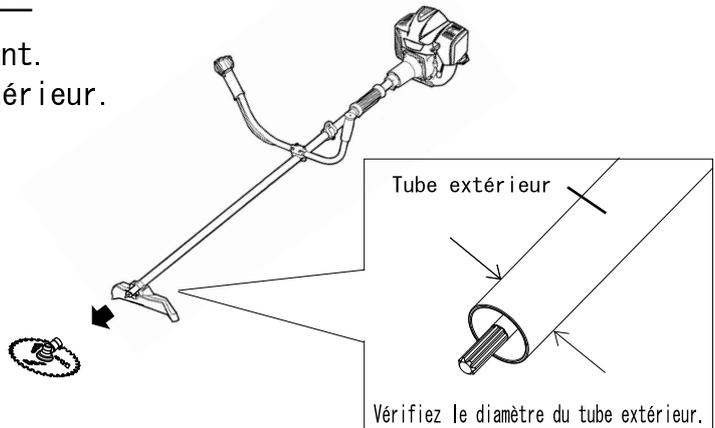
Non!



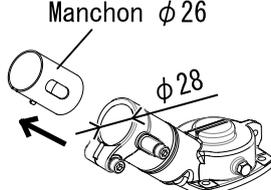
MONTAGE

Vérifiez le diamètre du tube extérieur.

- ① Retirez le renvoi d'angle existant.
- ② Vérifiez le diamètre du tube extérieur.

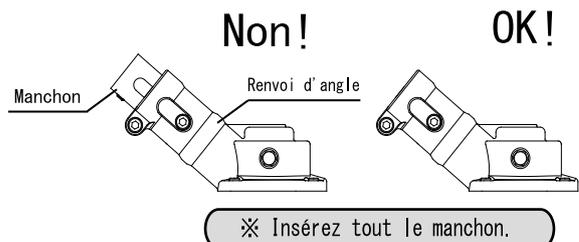
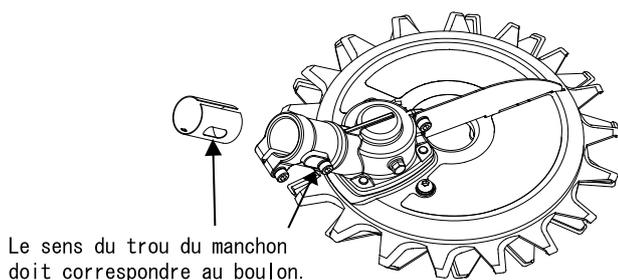
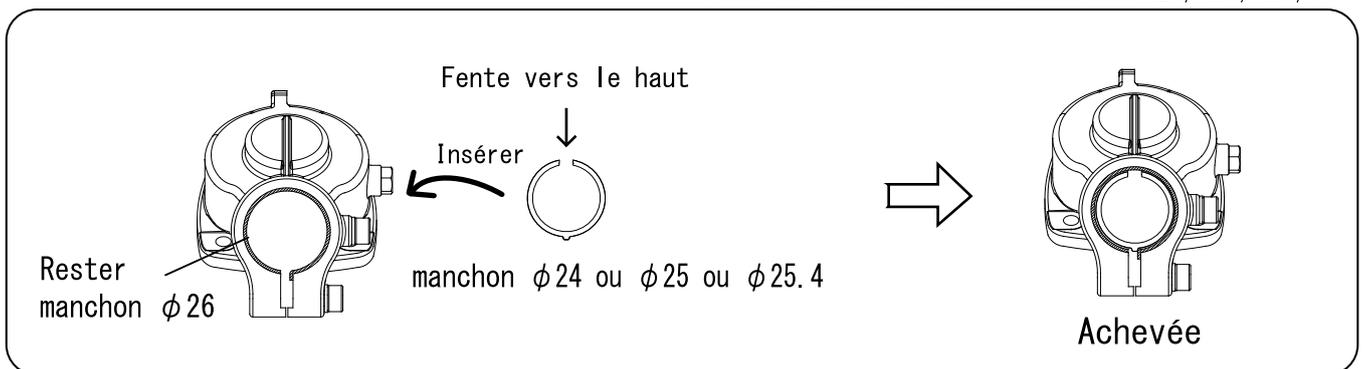


Sélection du manchon

Diamètre du tube extérieur				
ϕ 24mm	ϕ 25mm	ϕ 25.4mm	ϕ 26mm	ϕ 28mm
 <p>Manchon ϕ 24</p>	 <p>Manchon ϕ 25</p>	 <p>Manchon ϕ 25,4</p>	<p>Manchon ϕ 26 est déjà dans le carter d'engrenage</p>	 <p>Manchon ϕ 26 ϕ 28</p> <p>Retirer le manchon ϕ 26 du carter d'engrenage</p>

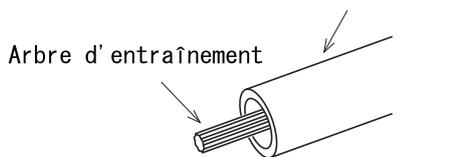
Insérez le manchon dans le renvoi d'angle.

Pour diamètre de tube extérieur 24, 25, 25,4



! Faites attention au sens de montage du manchon, car un mauvais montage peut endommager le renvoi d'angle.

Sélection de l'adaptateur

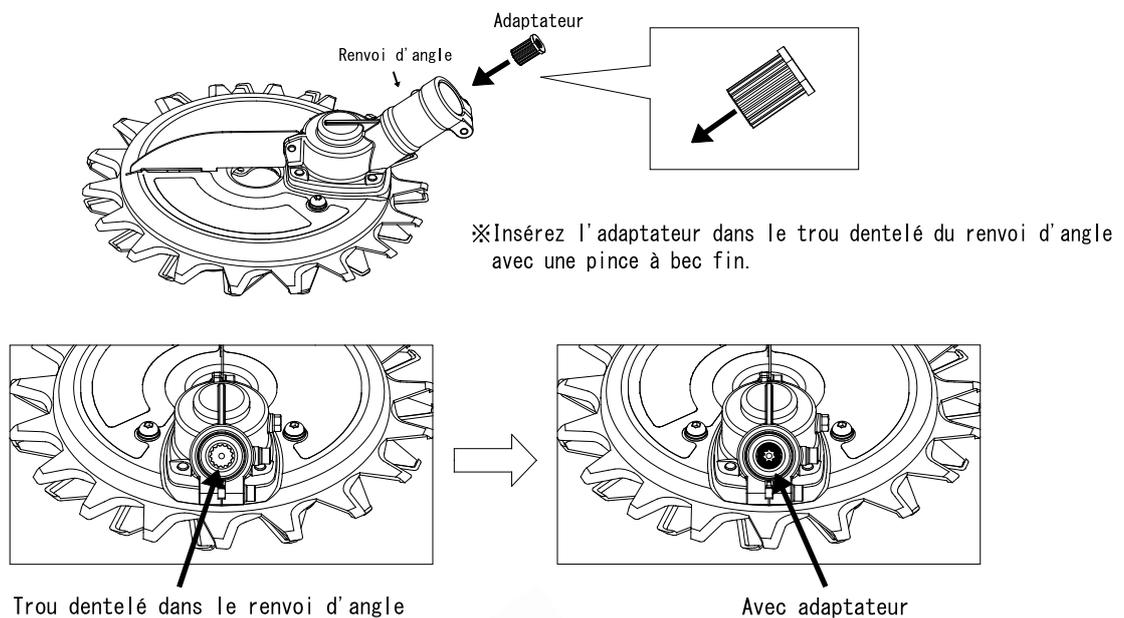


Forme de l'arbre d'entraînement				Adaptateur	
Diamètre (mm)	N° de dent	Forme de la dent			
6	10	Cannelure		→	Adaptateur 6-10
7	7	Cannelure		→	Adaptateur 7-7
7	13	Dentelure		→	Adaptateur 7-13
8	9	Cannelure		→	Adaptateur 8-9
8	10	Dentelure		→	Adaptateur 8-10
□ 5.2	—	Carrée		→	Adaptateur S Q

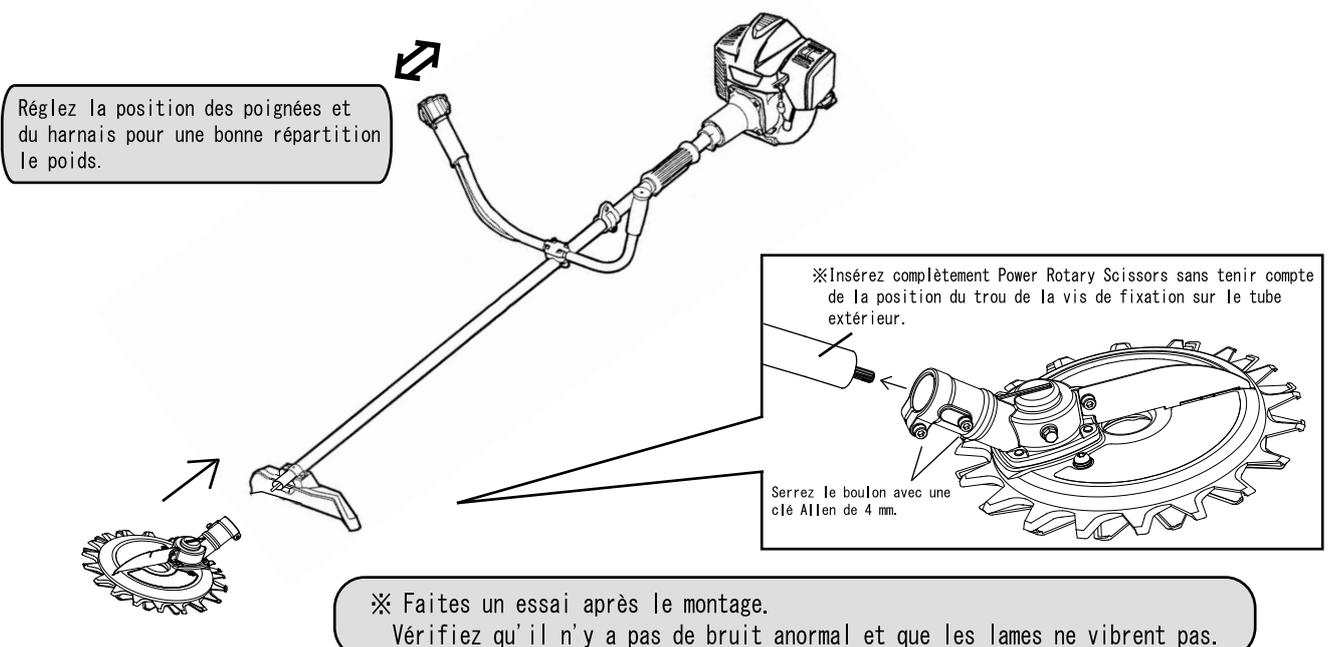


※ Vérifiez si l'arbre entre dans l'adaptateur.

Montez l'adaptateur sélectionné sur l'unité.



Montez Power Rotary Scissors.



AFFÛTAGES DES LAMES

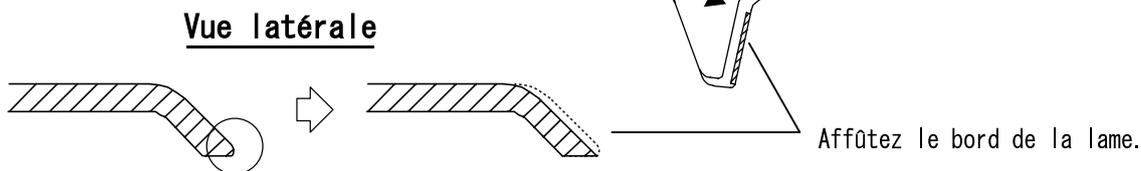
Affûtez les lames quand l'herbe tend à s'y coller.

AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'affûter les lames.
Portez des gants pour éviter toute blessure.

Affûtage des lames

1. Tout d'abord, retirez les lames supérieures et inférieures (consultez les pages de 9 à 11 pour le retrait et le montage.)
2. Affûtez le bord des lames supérieure et inférieure (voir illustration) avec une lime.
 - La lame ne doit pas trop chauffer pour éviter le changement de couleur qui pourrait diminuer la dureté de la lame.
 - Affûtez le bord de la lame à 45 degrés.

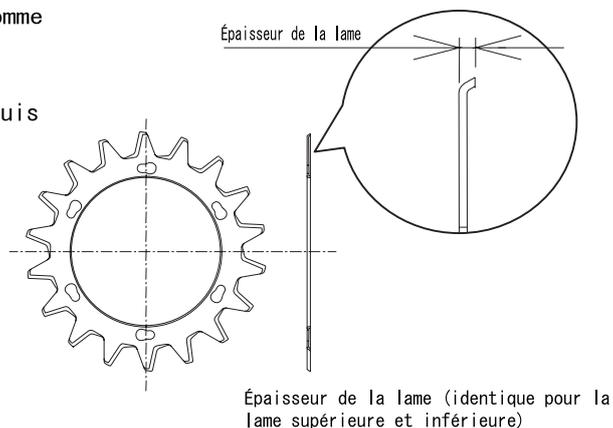


Intervalle pour le remplacement et l'affûtage des lames.

1. En référence, pour la tonte d'herbe fine ou de pelouse, on recommande d'affûter les lames toutes les 8-10 heures de fonctionnement.
2. On recommande aussi de remplacer les lames toutes les 30-40 heures de fonctionnement comprenant 3 ou 4 affûtages de lames.
3. Remplacez les lames si l'épaisseur de la lame inférieure ou supérieure est égale ou inférieure à 2,7 mm.

- Les heures de fonctionnement en référence pour l'affûtage des lames peuvent varier selon les types d'herbe, les environnements de coupe, y compris les obstacles comme le sol et le sable.

- Certaines herbes peuvent s'emmêler dans les lames. Si cela se produit, retirez tout d'abord les lames, puis retirez les herbes emmêlées, car elles pourraient sérieusement affecter la vie des lames et du corps principal.



REEMPLACEMENT DES LAMES

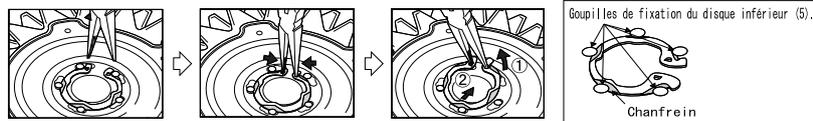
AVERTISSEMENT

**Vérifiez que le moteur est arrêté avant de remplacer les lames.
Portez des gants pour manipuler les lames.**

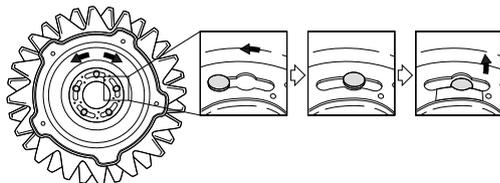
*Pour remplacer la lame, il faut une pince à bec fin ou une pince pour anneau élastique.

1. Retirez la bague de fixation du disque inférieur.

※ Faites attention à ce que la bague de fixation du disque inférieur ne sorte pas pendant son montage.

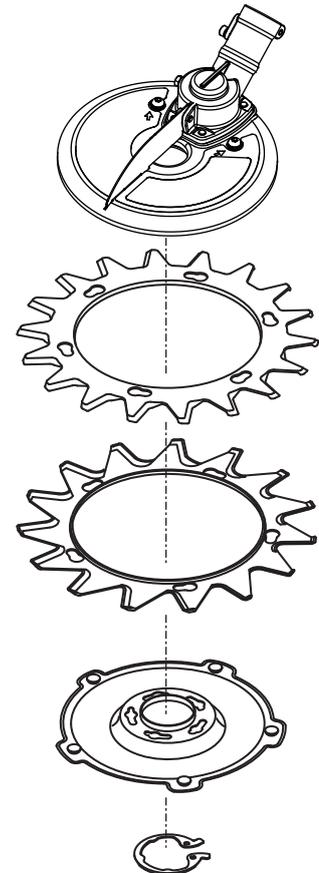
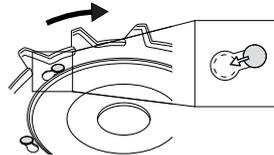


2. Retirez le disque inférieur.



Nettoyez le corps principal et le disque inférieur avant de monter une nouvelle lame.

3. Retirez les lames inférieure et supérieure.



4. Nettoyez le corps avec une brosse pour enlever l'herbe et la saleté, puis lavez-le à l'eau.

5. Nettoyez le corps et séchez-le. Ensuite, passez un chiffon imbibé d'huile avant de monter les lames.

6. Montez les disques inférieur et supérieur.

7. Montez le disque inférieur.

8. Montez la bague de fixation du disque inférieur.

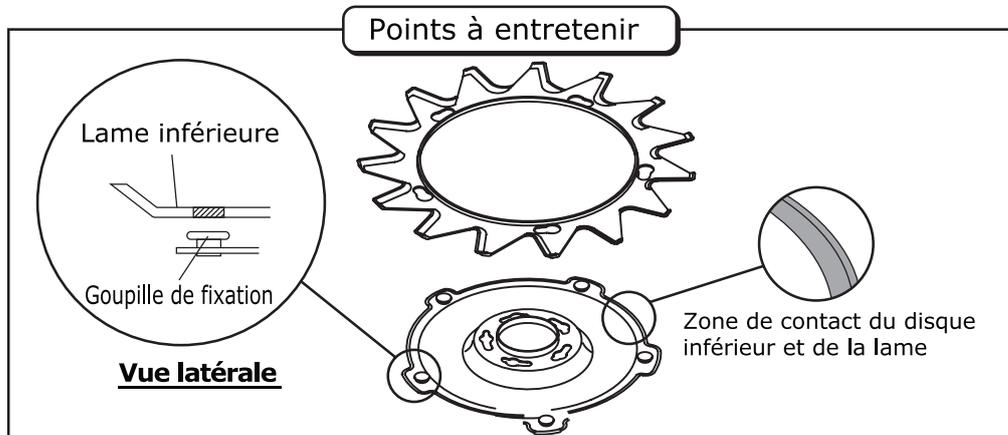
ENTRETIEN



- * Vérifiez que le moteur est arrêté avant de remplacer les lames.
- * Portez des lunettes de sécurité et des gants pour manipuler les lames.

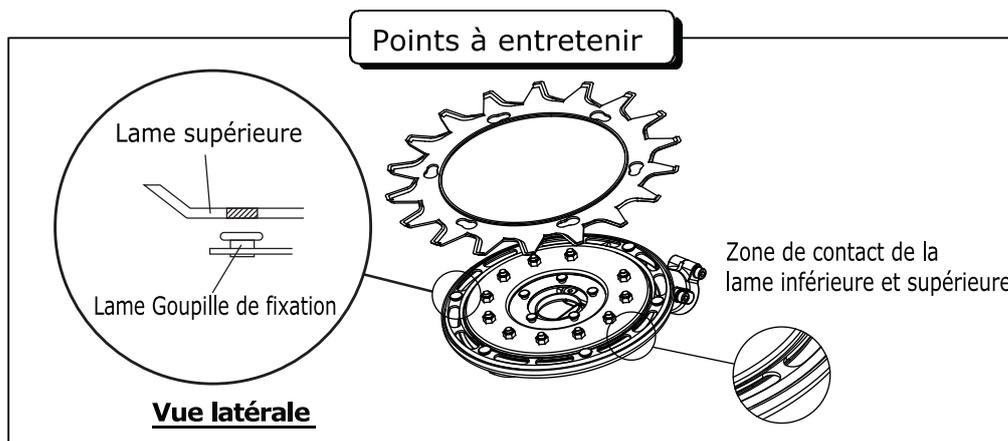
Lame inférieure

1. Nettoyez les lames et le disque inférieur avec une brosse, retirez l'herbe ou la saleté coincée. Consultez les **Points à entretenir** ci-dessous pour plus de détails.
 2. Nettoyez les lames et le disque inférieur, puis séchez-le. Ensuite, passez un chiffon imbibé d'huile. Pour monter la lame, alignez d'abord les trous de la lame sur les goupilles de fixation, puis tournez-la vers la gauche.
- Faites attention à monter la lame dans le bon sens.
 - Vérifiez que toutes les goupilles de fixation sont à leur place quand la lame est montée.



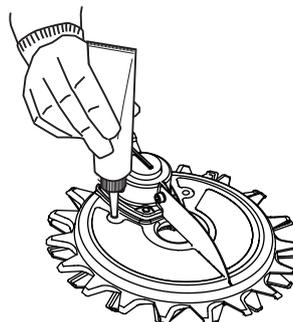
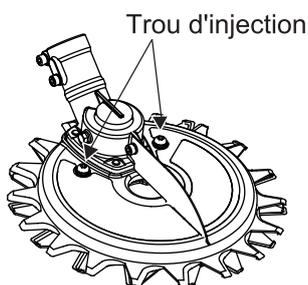
Lame supérieure

1. Nettoyez les lames et le disque inférieur avec une brosse, retirez l'herbe ou la saleté coincée. Consultez les **Points à entretenir** ci-dessous pour plus de détails.
 2. Nettoyez les lames et le disque inférieur, puis séchez-le. Ensuite, passez un chiffon imbibé d'huile.
 3. Montez la lame en alignant les trous de la lame sur les goupilles de fixation, puis tournez la lame vers la gauche.
- Faites attention à monter la lame dans le bon sens.
 - Vérifiez que toutes les goupilles de fixation sont à leur place quand la lame est montée.



Graissage

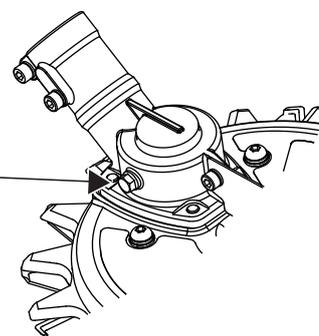
- 1 Retirez les deux vis pour pouvoir injecter la graisse (voir l'illustration) et injectez la graisse dans les deux trous des vis. Injectez environ 20 cm³ de graisse toutes les 10 heures de fonctionnement approximativement.



- 2 Insérez les deux vis et serrez-les fermement.

- 3 Retirez les vis à six pans (M5X6) dans le renvoi d'angle et injectez environ 10 cm³ de graisse dans le trou toutes les 25 heures de fonctionnement approximativement.

Trou d'injection de la graisse



- 4 Insérez les vis à six pans (M5X6) et serrez-les fermement.

Le graissage est terminé.

- * Graissez les lames rotatives effet ciseau et huilez les lames, si elles doivent être remises pendant plus de 30 jours.

Premier secours concernant la graisse

Contact avec les yeux :

- Rincez immédiatement avec de l'eau pendant au moins 15 minutes. Consultez un médecin.

Contact avec la peau :

- Retirez la graisse avec un chiffon ou du papier et nettoyez avec de l'eau et du savon.

Inhalation :

- Retirez la victime de la zone contaminée et transportez-la à l'air libre. Couvrez la victime avec une couverture pour la tenir au chaud et au calme. Consultez un médecin.

Ingestion :

- Ne pas faire vomir. Consultez immédiatement un médecin.

Notes pour les médecins :

- Soins d'accompagnement. Traitement basé sur le jugement du médecin en réponse aux réactions du patient.

Spécifications

MAQUETTE	PRS-231M
Méthode de coupe	Power Rotary Scissors
Dimensions L × W × H (mm)	258 × 230 × 101
Diamètre (mm)	φ 230
Poids (kg)	1,8
Vitesse max. moteur (min) ⁻¹	10.000
Capacité max. du moteur (kW)	2.0

Surface	Aluminium (A5052)	
Réducteur	Réducteur engrenage planétaire	
Rapport	Supérieur	1:18.8
	Inférieur	1:13.5

AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant de manipuler les lames. Portez des gants pour manipuler les lames.

État	Où contrôler	Solution	Voir page
La lame ne tourne pas ou ne tourne pas correctement.	L'unité est-elle montée correctement ?	Montez l'unité correctement.	4
	Lames fissurées ou incurvées ?	Remplacez la ou les lame(s).	7
	Corps étrangers coincés dans les lames ?	Retirez les corps étrangers.	8
	Le produit est-il bien graissé ?	Graissez à intervalles réguliers.	9
	Le moteur de la débroussailleuse fonctionne-t-il correctement ?	Contrôlez toutes les fonctions du moteur.	
Bruit anormal ou vibration anormale	Corps étrangers coincés dans les lames ?	Retirez les corps étrangers.	8
	Lames fissurées ou incurvées ?	Remplacez la ou les lame(s).	7
	Les lames supérieure et inférieure sont-elles montées correctement ?	Contrôlez le montage des lames.	7
	Le produit est-il bien graissé ?	Graissez à intervalles réguliers.	9
	Le produit est-il correctement monté sur la débroussailleuse ?	Contrôlez le montage.	4
	L'arbre de la débroussailleuse est-il courbé ?	Contrôlez la débroussailleuse.	
Coupe pas nette.	Lames fissurées ou incurvées ?	Remplacez la ou les lame(s).	7
	Lame usée ?	Affûtez la lame.	6
	La vitesse du moteur est-elle adéquate ?	Réglez la vitesse du moteur de façon appropriée.	

Pour les pays européens uniquement

Déclaration CE de conformité

Nous, YAMABIKO CORPORATION, déclarons sous notre propre responsabilité que le produit à continuation est conforme à toutes les dispositions pertinentes.

Nom du produit : Power Rotary Scissors

Nom du modèle : PRS-231M

Directives du Conseil : DIRECTIVE 2006/42/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte)

Normes harmonisées applicables : Directive Machines, EN ISO 12100 : 2010
EN ISO 11806-1 : 2011

aux exigences de la directive 2011/65/UE (utilisation de la norme harmonisée EN 50581 : 2012)

Masayuki Kimura
General Manager
YAMABIKO CORPORATION
7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME,
TOKYO 198-8760, Japon

Masayuki Kimura

Représentant autorisé en Europe, autorisé à constituer le dossier technique.

Société : CERTIFICATION EXPERTS B. V.

Adresse : Stationsplein 30, 1382AD Weesp, Pays-Bas
M. Richard Glaser

ECHO®

FR

YAMABIKO CORPORATION

7-2, SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO, 198-8760, JAPON
PHONE :81-428-32-6118. FAX:81-428-32-6145